



# 池田生活指南



くらしの情報 Ikeda public information Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa 이케다시 생활 정보

池田市  
ダイバーシティセンター  
Ikeda  
Diversity  
Center



## 【多样化中心】

### ○日语Cafe

日期和时间 周二・周四（除节假日）上午10点～11点30分

内容 和志愿者日语交流

对象 外国市民



### ○OTBY「To Be yourself」（做你自己）

日期和时间 周六上午10点～11点30分

内容 辅导日语学习和家庭作业、小朋友们之间玩耍场所

对象 有外国血统的中小學生

定员 5名



☎072-735-7588

✉idc@city.ikeda.osaka.jp



## Languages

にほんご  
やさしい日本語

English

Indonesian

中文

한국어

## 【分发生理用品】

给疫情中收入减少等各种原因无法购买生理用品的人分发生理用品。  
请到池田市多样化中心窗口来领取。



## ★新冠疫苗接种指南★

新冠疫苗和流感疫苗无需时间间隔就可接种。在接种流感疫苗以外的预防针时，要和新冠疫苗接种时间间隔13天以上。

### 【针对奥密克戎毒株的疫苗第3・4・5次接种】

由于新冠疫苗接种工作截止到3月31日（周五），旧型疫苗第二次没有接种的人不能接种。这次以12岁以上，第一期接种（初回接種）第1・2针接种过，且上次接种后过了3个月的人为对象，实施针对奥密克戎毒株的疫苗第3・4・5次接种。上次接种后过三个月左右，会寄发接种券。还有，因国家方针及疫苗供应量的变化，接种安排和使用的疫苗等可能也会变更。

○费用：免费（不论哪种疫苗每人都可接种一次）

○接种地点：①市役所一楼、市内各医疗机构

②保健福祉综合中心

○使用疫苗：①针对奥密克戎毒株（BA.4-5）的辉瑞疫苗

②针对奥密克戎毒株（BA.4-5）的摩德纳疫苗

※11月8日（周二）以后接种了武田社（Novavax）疫苗的人不能接种针对奥密克戎毒株的疫苗。

### 【幼儿（5岁到11岁）第1・2・3次接种】

第3次接种券将在第2次接种后过5个月左右寄发。

○费用：免费

○接种地点：保健福祉综合中心、原医院

○使用疫苗：辉瑞幼儿用疫苗

※和12岁以上用的疫苗不同。

### 【婴幼儿（6个月到4岁）第1・2・3次接种】

接种券在出生6个月后依次寄发。因新冠疫苗的接种工作截止到3月31日（周五），第一期接种要完成第三针，就必须在1月13日（周五）前打完第一针。

○费用：免费

○接种地点：保健福祉综合中心、原医院

○使用疫苗：辉瑞婴幼儿用疫苗

※和12岁以上用的、幼儿用的疫苗都不同。

### 【接种预约】

○保健福祉综合中心（5岁以上）、市役所一楼的，请向本市预约系统或向本市呼叫中心预约。

○各医疗机构的，请确认附在接种券里的宣传单或本市主页，按各医疗机构指定的方法预约。

○保健福祉综合中心（不满5岁）的，请向本市呼叫中心预约。

○原医院的：请来院预约。

※请不要直接向医疗机构电话咨询，以免影响医院工作。



咨询 本市新冠疫苗呼叫中心 ☎0570-070-767

## ★冬季chiki-chiki集印戳活动★

作为「日清方便面」发祥地的池田市，这次约有40个饮食店参加，他们将提供用日清方便面新创出的各种料理。请大家参加集印戳活动，总有一款料理你会喜欢。

### 【举办期间】

12月24日（周六）到2月28日（周二）

### 【参加方法】

本市观光问询处、杯面博物馆大阪池田、chiki-chiki探险队参加店铺都有发放印戳底纸，在底纸上盖上杯面博物馆大阪池田的印戳、chiki-chiki探险队参加店中两个店铺（各消费300日元以上）的进店印戳，然后拿着这个印戳底纸去市观光问询处，就能得到一个小鸡的礼品（小礼品的种类要抽签）

※参加店铺的详情请查看chiki-chiki探险队手机网站。

chiki-chiki探险队官方推特上也在举行活动中。



咨询 商工劳动课 ☎072-754-6241

## ★申请截止1月31日（周二） 电费・煤气费・食品等涨价紧急支援补助金 ★

过期不予受理。希望得到补助的家庭请尽早申请（一户仅限一次）

【对象】①截止2022年9月30日，在本市有住民登记，2022年度住民税免税的家庭

② 4月1日到12月期间的家庭收入意料外骤减，被认为与①相同情况的家庭

【申请】请在1月31日（周二）前 将申请资料放入附在信内的回信用信封寄返。

咨询 同窗口电话 ☎072-754-6611

## ★ 市立小学・中学・义务教育学校入学（升年级）说明会★

【时间和日期】如表格所示

【地点】各小学・中学・义务教育学校

【对象】〈小学・义务教育学校（前期课程）〉1年级新生和家长。

〈中学・义务教育学校（后期课程）〉家长

※义务教育学校（后期课程），下午2点30分开始量制服的尺寸，七年级新生必须参加。家长可代理出席。小学・义务教育学校（前期课程）当天有入学体验。不过若新冠疫情严重等情况，有可能变更。

### 小学校

| 小学校    | 日期和时间         | 电话号码         |
|--------|---------------|--------------|
| 池田小学校  | 2月7日（周二）上午10点 | 072-751-2900 |
| 秦野小学校  |               | 072-751-4549 |
| 北豊島小学校 |               | 072-761-8110 |
| 呉服小学校  |               | 072-751-4364 |
| 石橋小学校  |               | 072-761-8500 |
| 五月丘小学校 |               | 072-751-4200 |
| 石橋南小学校 |               | 072-761-6768 |
| 緑丘小学校  |               | 072-753-2876 |
| 神田小学校  |               | 072-753-1060 |



### 中学校

| 学校名    | 日期和时间                               | 电话号码         |
|--------|-------------------------------------|--------------|
| 池田中学校  | YouTube发布<br>1月21日（周六）到<br>2月5日（周日） | 072-751-4187 |
| 渋谷中学校  | 1月21日（周六）上午10点                      | 072-751-1447 |
| 北豊島中学校 |                                     | 072-761-1563 |
| 石橋中学校  |                                     | 072-761-3451 |



### 义务教育学校

| 学校名                            | 日期和时间                | 电话号码         |
|--------------------------------|----------------------|--------------|
| ほそごう学園<br>（Hosogo学园）<br>（前期课程） | 2月7日（周二）<br>上午10点    | 072-751-0731 |
| ほそごう学園<br>（Hosogo学园）<br>（后期课程） | 1月14日（周六）<br>下午1点30分 |              |

## ★ 图画书多文化交流广场★

### 【日期和时间】

1月21日（周六）下午12点30分到4点30分

【地点】tsunagarie石橋 五楼

【内容】①多语言谈话会 ②印度尼西亚舞蹈与交流 ③图画书的展示

【对象】4岁以上

【定员】① ② 各20人

【报名】1月10日（周二）起直接去或给石橋图书馆打电话。☎072-760-2383



## ★ 令大人小孩都兴奋无比！汽车和飞机 大发公司&机场参观学习旅行★

### 【日期和时间】

2月18日（周六）上午9点到下午1点

### 【集合地点】

市役所大门口集合

### 【内容】

参观学习Humobility World（大发公司史料展览馆）、大阪国际机场

### 【对象】

小学3年级到6年级的儿童家庭（家长偕同）

### 【定员】

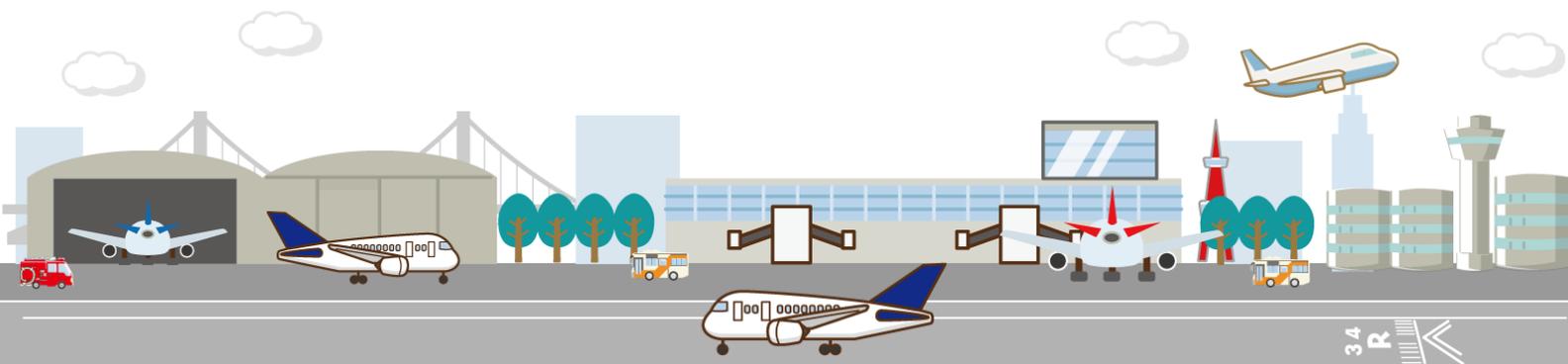
30人（抽签。一组最多4人）

### 【报名】

请写上 小组人数以及参加者全员姓名・年龄、代表的地址・电话号码，在1月6日（周五）到19日（周四）邮寄或传真到机场・观光课

☎072-754-6244 📠(FAX)072-752-4477

※也可从市观光协会主页申请。



## 【水果篮（外国人亲子支援）】

**日期和时间** 1月20日（周五）上午10点～11点 下午0点30分～1点30分

**内容** 亲子交流等

**对象** 监护人一方的外国人和未就学儿童

**定员** 各8组

**地点** 保健福祉综合中心 城南3-1-40

**申请** 周一到周五上午10点到下午4点直接去或者电话棉帽子 ☎072-761-6777



べんごし

# 弁護士による

がいこくじん

# 外国人のための

にちそうだんサービス

# 1日相談サービス



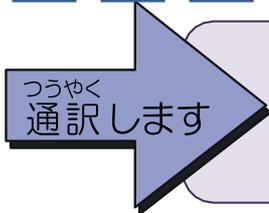
相談時間は 1時間です。予約した人には 通訳が います。

通訳付で 相談したい人は、1週間前までに 予約してください。

とき: 2023年1月29日(日) 13:00-16:00

ところ: 公益財団法人 吹田市国際交流協会

吹田市津雲台1-2-1千里ニュータウンプラザ6階 阪急南千里駅から 歩いて3分



韓国・朝鮮語、中国語、英語、インドネシア語、スペイン語、  
タイ語、ネパール語、ベトナム語、フィリピン語、ポルトガル語



生活相談もできます



申し込みはこちらから  
Zoomでも相談できます。  
お気軽にお申し込みください。

問い合わせ：  
公益財団法人 吹田市国際交流協会  
TEL: 06-6835-1192  
E-mail: info@suita-sifa.org

主催: 公益財団法人 吹田市国際交流協会・公益財団法人 大阪府国際交流財団  
共催: 国際交流協会ネットワークおおさか  
協力: 大阪弁護士会

英語 / English

One-day Consultation Service with Lawyers for Foreigners  
 Consultation time is 1 hour. An interpreter will be available upon request. If you need an interpreter for the consultation, please make a reservation at least one week in advance.  
 When: January 29<sup>th</sup>, 2023 (Sun) 1pm to 4pm  
 Where: Suita International Friendship Association  
 〒565-0862 Suita-shi Tsukumodai 1-2-1 Senri New Town Plaza 6F  
 3-minute walk from Hankyu Minamisenri Station  
 \*Reservations are required  
 \*Consultation via Zoom also will be available  
 \*Free of charge  
 Application / Consultation  
 Suita International Friendship Association  
 TEL : 06-6835-1192 E-mail: info@suita-sifa.org

中国語 / 中文

为外国人提供一天律师咨询服务  
 咨询时间为1小时。可以预约翻译陪同。  
 需要翻译陪同咨询的您，请提前一周预约。  
 时间：2023年1月29日（星期天）下午1点-4点  
 地点：公益财团法人 吹田市国际交流协会  
 邮政编码：565-0862 吹田市津云台 1-2-1 千里新城广场 6楼  
 阪急南千里站下车徒步3分钟  
 \*需要预约  
 \*可以用软件 ZOOM 在线咨询  
 \*咨询免费  
 报名/咨询处 吹田市国际交流协会  
 电话: 06-6835-1192 电子邮件: info@suita-sifa.org

韓国・朝鮮語 / 한국

외국인을 위한 1 일 변호사 상담서비스  
 상담시간은 1 시간입니다.  
 필요한 경우 통역을 이용하실 수 있습니다.  
 상담시 통역이 필요한 경우 1 주일전까지 예약해주시기 바랍니다  
 일시 : 2023년 1월 29일 (일요일) 13:00-16:00  
 장소 : 공익재단법인 스타시국제교류협회  
 〒 565-0862 스타시 츠쿠모다이 1-2-1 센리 뉴타운 플라자 6층  
 한큐미나미센리역으로부터 도보 3분  
 전화 : 06-6835-1192 E-mail : info@suita-sifa.org

タイ語 / ภาษาไทย

บริการให้คำปรึกษา 1 วัน สำหรับชาวต่างชาติโดยทนายความชาวญี่ปุ่น  
 เวลาในการให้บริการคณะ 1 ชั่วโมง จะมีล่ามแปลภาษาให้สำหรับผู้ที่ต้องการล่วงหน้า  
 ผู้ที่ต้องการล่ามแปลภาษา กรุณาจองล่วงหน้าไว้ล่วงหน้า  
 เวลา : วันเสาร์ที่ 29 มกราคม ค.ศ. 2023 เวลา 13.00-16.00 น.  
 สถานที่ : สมาคมองค์การแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติชุกะ ดิเคเซ็นรินิวทาวน์พลาซ่า ชั้น 6  
 1-2-1 ซึกุโมได, ชุกะ 562-0862 เดินทางจากสถานีรถไฟมินามิเซ็นริสายฮังคิว 3 นาที  
 \*ต้องจองล่วงหน้า  
 \*สามารถขอรับคำปรึกษาก่อนทางโปรแกรม Zoom ได้  
 \*ให้บริการฟรีไม่มีค่าใช้จ่าย  
 สมัครหรือเข้ารับคำปรึกษา สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติชุกะ  
 เบอร์โทรศัพท์ : 06-6835-1192 E-mail: info@suita-sifa.org

ベトナム語/ Tiếng Việt Nam

Dịch vụ một ngày tư vấn cùng luật sư dành cho người nước ngoài  
 Thời gian tư vấn khoảng 1 tiếng.  
 Có hỗ trợ phiên dịch dành cho những người đã đăng ký trước.  
 Nếu bạn cần hỗ trợ phiên dịch, vui lòng hoàn thành đăng ký trước 1 tuần.  
 Thời gian: 13:00 - 16:00 ngày 29 tháng 1 năm 2023 (Chủ nhật)  
 Địa điểm: Hiệp hội giao lưu Quốc tế thành phố Suita  
 565-0862 Tầng 6 tòa nhà Senri New Town Plaza, Suita-shi Tsukumodai  
 1-2-1 (Đi bộ 3 phút từ ga Hankyu Minami Senri)  
 \*Cần đặt lịch trước  
 \*Có thể tư vấn qua Zoom  
 \*Hoàn toàn miễn phí  
 Đăng ký/Thông tin chi tiết xin liên hệ:  
 Hiệp hội giao lưu Quốc tế thành phố Suita  
 Điện thoại: 06-6835-1192 Email: suita-sifa.org

スペイン語 / Español

Servicio de 1 día de consulta para extranjeros que requieran asesoramiento de un abogado.  
 El tiempo de consulta es de 1 hora y si lo requiere hay disponible servicio de interpretación con previa reservación.  
 Las personas que requieran del servicio de interprete deberán reservan al menos con una semana de anticipación.  
 Fecha : Sábado 29 de enero de 2023 de 13:00 a 16:00 hrs.  
 Lugar : Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Suita.  
 Dirección : Senri Newtown Plaza 6to Piso (Tsukumodai 1-2-1) Ciudad de Suita. C.P. 565-0862. A 3 minutos a pie desde la estación Minamisenri.  
 \*Se requiere previa reservación.  
 \*La consulta también puede ser a través de ZOOM.  
 \*La consulta es gratuita.  
 Solicitud/consulta : Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Suita.  
 Tel : 06-6835-1192 Correo electrónico : info@suita-sifa.org

ポルトガル語 / Portugues

Serviço de consulta de um dia com advogados para estrangeiros  
 A duração da consulta é de 1 hora  
 Intérpretes estarão disponíveis mediante solicitação.  
 Se você precisar de um intérprete para a consulta, por favor, faça uma reserva com pelo menos uma semana de antecedência.  
 Data: 29 de Janeiro de 2023 (Dom) das 13h às 16h  
 Local: Centro multicultural da cidade de Suita  
 〒565-0862 Suita-shi Tsukumodai 1-2-1 Senri New Town Plaza 6F  
 3 minutos a pé da Estação Hankyu Minamisenri  
 \*É necessário marcar um horário  
 \*Consulta via Zoom também estará disponível  
 \*Gratuito  
 Solicitação / Consulta  
 Centro multicultural da cidade de Suita  
 TEL : 06-6835-1192 E-mail: info@suita-sifa.org

フィリピン語/Tagalog

Isang Araw na Konsultasyon sa abogado para sa Dayuhan  
 Isang oras ang konsultasyon.  
 May interpreter ang sinumang magreserba.  
 Kung gusto magkonsulta na may interpreter, kailangang magreserba hanggang isang linggo bago magkonsulta.  
 Kailan: Enero 29, 2023 (Sabado) 13 : 00-16 : 00  
 Lugar: Suita International Association  
 6<sup>th</sup> Floor Senri New Town Plaza 1-2-1 Tsukumodai, Suita-shi  
 565-0862 3 minutong lakad mula sa Hankyu Minami Senri Station  
 \*Kailangan ng reserbasyon  
 \*Puwede rin mag-konsulta gamit ang Zoom  
 \*Libre ito  
 Aplikasyon/Konsultasyon Suita International Association  
 TEL : 06-6835-1192 E-mail: info@suita-sifa.org

インドネシア語 / Bahasa Indonesia

Konsultasi 1 Hari dengan Narasumber Pengacara untuk Orang Asing  
 Durasi konsultasi adalah 1 jam. Tersedia interpreter bahasa bagi yang sudah melakukan reservasi. Mohon untuk reservasi tanggal dan waktu serta interpreter bahasa (apabila dibutuhkan) satu minggu sebelum hari konsultasi.  
 Tanggal dan waktu : Minggu, 29 Januari 2023 pukul 13:00-16:00  
 Tempat: Suita International Friendship Association  
 Senri New Town Plaza, lantai 6 (3 menit berjalan kaki dari Stasiun Hankyuu Minami Senri) Suita-shi, Tsukumodai 1-2-1, 565-0862  
 \*Wajib reservasi terlebih dahulu  
 \*Konsultasi dapat dilakukan melalui ZOOM  
 \*Gratis  
 Registrasi / Informasi kontak : Suita International Friendship Association  
 Tel. 06-6835-1192 E-mail : info@suita-sifa.org

नेपाली भाषा / नेपाल भाषा

वकीलहरू द्वारा विदेशीहरूको लागि एक-दिने परामर्श सेवा  
 परामर्श समय 1 घण्टा हुनेछ।  
 रिजर्भसन गर्नुभयो भने नेपाली भाषा अनुवादकलाई समावेश गर्न मिल्छ। नेपाली भाषा अनुवादक चाहनुहुन्छ भने, कृपया कम्तिमा एक हप्ता अघि सम्म रिजर्भसन गर्नुहोला।  
 मिति समय : 2023 साल जनवरी 29 गते (आइतबार) 13 : 00-16 : 00  
 स्थान : सार्वजनिक हित समावेशी फाउन्डेसन सुइता अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय कार्यालय  
 ठेगाना : 565-0862 सुइता सि चुकुमोदाइ 1-2-1 (सेनरी न्यू टाउन प्लाजा छैठौं तला) हानक्यु मिनामि सेनरी इस्टेशनबाट 3 मिनेट पैदल  
 • रिजर्भसन आवश्यक छ  
 • zoom बाट पनि परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ  
 • परामर्श नि:शुल्क छ  
 आवेदन दिने ठाउँ सुइता शहर अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय संघ  
 फोन नम्बर : 06-6835-1192 इमेल : info@suita-sifa.org